



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 18. septembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18. septembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO MOLBI OPTUŽENOG ZA ODOBRENJE DA ULOŽI ŽALBU NA
ODLUKU O POČETKU SUĐENJA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Molbi za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o početku suđenja", koju je 14. septembra 2009. podnio optuženi (dalje u tekstu: Molba) i ovim donosi odluku u vezi s tim.

I. Proceduralni kontekst i argumenti

1. Nakon što je bivši pretpretresni sudija 20. avgusta 2009. saopštio da je ovaj predmet spreman za suđenje, optuženi je 3. septembra 2009. dostavio "Podnesak o početku suđenja" (dalje u tekstu: Podnesak) u kom je iznio svoju procjenu vremena koje mu je potrebno da se pripremi za suđenje i zatražio da se početak suđenja odgodi za još deset mjeseci.¹ Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) je 7. septembra 2009. dostavilo "Odgovor na Karadžićev podnesak o početku suđenja" (dalje u tekstu: Odgovor na podnesak), u kom se protivi zahtjevu optuženog za dodatnih 10 mjeseci za pripremu, i potvrđuje svoju spremnost za početak suđenja.²

2. Na statusnoj konferenciji održanoj 8. septembra 2009. pretpretresni sudija je saopštio da je Pretresno vijeće razmotrilo Podnesak optuženog i donijelo odluku da suđenje počne 19. oktobra 2009.³ Optuženi je zatim podnio predmetnu Molbu, u skladu s pravilom 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tražeći odobrenje da uloži žalbu na Odluku Pretresnog vijeća o početku suđenja.⁴ U slučaju da odobrenje bude dato, on dalje traži da se suđenje odgodi do donošenja odluke Žalbenog vijeća po ovom pitanju.⁵ Tužilac je 17. septembra 2009. dostavio "Odgovor na Karadžićevu Molbu za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o početku suđenja" (dalje u tekstu: Odgovor na Molbu), navodeći da se ne protivi tome da se optuženom odobri ulaganje žalbe, ali protiveći se njegovom zahtjevu za odgodu suđenja.⁶

¹ Podnesak, par. 35.

² Odgovor na Podnesak, par. 2, 24.

³ Statusna konferencija, T. 456 (8. septembar 2009.).

⁴ Molba, par. 1.

⁵ Molba, par. 27.

⁶ Odgovor na Molbu, par. 1.

II. Mjerodavno pravo

3. Shodno Pravilniku, na odluke po podnescima koji nisu preliminarni podnesci ne može se uložiti žalba izuzev po odobrenju pretresnog vijeća.⁷ Shodno pravilu 73(B), pretresno vijeće može dati odobrenje za ulaganje žalbe ako se dotična odluka "tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak".⁸

4. Ranije je konstatovano da je "čak i u slučajevima kada se pokreću značajna pravna pitanja ..., pravni učinak pravila 73(B) takav da zabranjuje davanje potvrde ako strana u postupku koja je traži ne dokaže da su ispunjena oba kriterijuma".⁹ Zahtjev za odobrenje nema "nikakve veze s tim da li je odluka doneta po pravilnom osnovu ili ne".¹⁰

III. Diskusija

5. Optuženi tvrdi, a tužilaštvo se sa tim slaže, da "[p]lo samoj svojoj prirodi, nedovoljna pripremljenost jedne strane u postupku u značajnoj mjeri utiče na pravično i ekspeditivno vođenje suđenja, kao i na njegov potencijalni ishod".¹¹ Vijeće smatra da se pitanje spremnosti za suđenje direktno odnosi na pravičnost postupka. Kako je naglasilo Pretresno vijeće u predmetu *Krajišnik*, u kontekstu odluke koja se ticala tražene odgode pretresnog postupka, "[a]ko Žalbeno vijeće utvrdi da je odluka Vijeća pogrešna, bilo zbog pogrešne primjene prava bilo zbog nerealne procjene činjeničnog stanja, daljnji nastavak postupka zasnovan na pogrešnoj odluci imao bi izuzetno teške posljedice po ishod suđenja".¹² Pretresno vijeće se

⁷ Pravilo 73(B).

⁸ Pravilo 73(b).

⁹ *Tužilac protiv Halilovića*, predmet br. IT-01-48-PT, Odluka po zahtjevu tužilaštva za potvrdu radi ulaganja žalbe na "Odluku po zahtjevu tužioca da se odobri izmjena optužnice", 12. januar 2005., str. 1.

¹⁰ *Tužilac protiv Milutinovića*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Lukićevom zahtjevu za ponovno razmatranje Odluke Pretresnog veća po zahtjevu za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka i Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka za podnošenje završnih pretresnih podnesaka, 2. juli 2008., par. 42; *Tužilac protiv Milutinovića*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po zahtjevu odbrane za odobrenje za ulaganje interlokutorne žalbe na osnovu pravila 98bis, 14. juni 2007., par. 4; *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Nikolićevom i Bearinom zahtjevu za odobrenje da ulože žalbu na Odluku na osnovu pravila 92quater, 19. maj 2008., par. 16; *Tužilac protiv Popovića*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po zahtjevu za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku na osnovu pravila 98bis, 15. april 2008., par. 8; *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtjevu optužbe za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku Pretresnog veća po Zahtjevu tužilaštva za postupak *voir dire*, 20. juni 2005., par. 4.

¹¹ Molba, par. 9.

¹² *Tužilac protiv Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-T, Odluka po zahtjevu odbrane za potvrdu radi ulaganja interlokutorne žalbe, 15. mart 2005., par. 3.

slaže s ovom ocjenom i smatra da je prvi kriterijum provjere za odobrenje na osnovu pravila 73(B) u ovim okolnostima zadovoljen.

6. Kada je riječ o drugom kriterijumu provjere, optuženi tvrdi, a tužilaštvo se sa tim slaže, da bi mišljenje Žalbenog vijeća po ovom pitanju suštinski pospješilo postupak, budući da bi šteta koja bi nastala ako bi se pokazalo da je odluka pretresnog vijeća pogrešna, mogla biti nenadoknativa.¹³ Kao i u predmetu *Ngirabatware* pred MKSR-om, u kom se radilo o jednom sličnom zahtjevu odbrane za dodatno vrijeme radi priprema za suđenje, Pretresno vijeće se uvjerilo da je drugi kriterijum zadovoljen budući da bi "rješenje ovog pitanja u nekoj kasnijoj fazi moglo uticati na [...] pravo optuženog na pravično suđenje".¹⁴ Budući da su oba kriterijuma provjere za odobrenje zadovoljena i smatrajući da je u interesu pravde da Žalbeno vijeće donese odluku po ovom pitanju, Vijeće će dati odobrenje za ulaganje žalbe.

7. Preostaje još da se riješi pitanje da li bi Pretresno vijeće trebalo odgoditi izvršenje svoje odluke o početku pretresnog postupka dok Žalbeno vijeće ne donese odluku po ovom pitanju. Pretresno vijeće smatra da bi odobrenje te odgode u ovoj fazi bilo preuranjeno pošto odluka Žalbenog vijeća može biti donesena prije 19. oktobra 2009. a njen ishod se ne može predvidjeti. Štaviše, u interesu je strana u postupku da nastave sa svojim pripremama za suđenje imajući u vidu pretpretresnu konferenciju 6. oktobra i početak suđenja 19. oktobra.

IV. Dispozitiv

8. U skladu s tim, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 i 73(B) Pravilnika, ovim **OBOBRAVA** Molbu za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku o početku suđenja i **ODBIJA** zahtjev za odgodu pretresnog postupka.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

¹³ Molba, par. 9.

¹⁴ *Tužilac protiv Augustina Ngirabatware*, predmet br. ICTR-99-54-T, Odluka po zahtjevu odbrane za odobrenje da uloži žalbu na Odluku Pretresnog vijeća od 25. marta 2009. po Zahtjevu odbrane za izmjenu datuma suđenja, 15. april 2009., par. 20.

Dana 18. septembra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]